TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU
PHẬT HỌC
CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM
ISSN: 2734-9195

“Ba bậc, 9 phẩm sen vàng” khi vãng sinh Cực Lạc

ISSN: 2734-9195 14:05 03/02/2025

Muốn vào cửa pháp môn Tịnh Độ, điều quan trọng là hành giả phải tin rằng cõi Cực Lạc là có thật, và đức Phật A Mi Đà luôn bảo vệ, sẵn sàng tiếp dẫn chúng sinh nào tin tưởng sâu sắc, siêng niệm sáu chữ hồng danh kêu tên của Ngài.

(THE NINE GRADES OF REBIRTH IN AMITABHA'S PURELAND).

Ba bậc vãng sinh về Cực Lạc Tây phương của Phật A Mi Đà gồm: THƯỢNG, TRUNG, HẠ.

Mỗi BẬC lại tách ra làm ba loại nhỏ, nên thành ra chín loại, hay còn gọi là “chín Phẩm”.

Do đó, có tổng cộng là chín phẩm.

A. BẬC THƯỢNG PHẨM VÃNG SINH

1. Thượng phẩm Thượng sinh:

2. Thượng phẩm Trung sinh:

3. Thượng phẩm Hạ sinh:

B. BẬC TRUNG PHẨM VÃNG SINH

4. Trung Phẩm Thượng Sinh:

5. Trung Phẩm Trung Sinh:

6. Trung Phẩm Hạ Sinh:

C. BẬC HẠ PHẨM VÃNG SINH

7. Hạ phẩm Thượng sinh:

8. Hạ Phẩm Trung Sinh:

9. Hạ Phẩm Hạ Sinh:

--

(THE NINE GRADES OF REBIRTH IN AMITABHA'S PURELAND.

There are three LEVELS of Each rebirth: HIGH, MIDDLE and LOW.

And within each of the three LEVELS, there are also three GRADES.

Therefore, in total, there are NINE GRADES.

A. THE HIGHEST GRADE OF REBIRTH

1.The Highest LEVEL of the Highest GRADE

2. The Middle LEVEL of the Highest GRADE

3. The Lowest LEVEL of the Highest GRADE

B. THE MIDDLE GRADE OF REBIRTH

4. Highest Level of the Middle Grade

5. Middle Level of the Middle Grade

6. Lowest Level of the Middle Grade.

C. THE LOWEST GRADE OF REBIRTH

7. Highest Level of the Lowest Grade

8. Middle Level of the Lowest Grade

9. Lowest Level of the Lowest Grade)

==

Dưới đây là phần trích từ “KINH QUÁN VÔ LƯỢNG THỌ PHẬT”

(THE SUTRA ON CONTEMPLATION OF AMITAYUS)

- Việt dịch: Hòa thượng THÍCH TRÍ TỊNH (1917-2014)

(Pháp Hội QUÁN VÔ LƯỢNG THỌ PHẬT Thứ 62, Kinh ĐẠI BẢO TÍCH)

1. THƯỢNG PHẨM THƯỢNG SINH:

Đức Phật bảo A Nan (Ananda) và Vi Đề Hi (Vaidehi):

“Người sinh Cực Lạc thế giới, bậc THƯỢNG PHẨM THƯỢNG SINH ấy.

Nếu có chúng sinh nguyện sinh Cực Lạc thế giới, phát ba thứ tâm liền được vãng sinh.

~Những gì là BA TÂM?

-Một là chí thành tâm(sincere faith).

-Hai là thâm tâm (deep faith)

-và Ba là hồi hướng phát nguyện tâm (the faith that seeks birth there by transferring one's merit).

Người đủ ba tâm này, thì ắt sinh Cực Lạc thế giới.

~Còn có BA HẠNG chúng sinh sẽ được vãng sinh.

*Những gì là BA HẠNG?

-Một là từ tâm, không sát, đủ các giới hạnh.

-Hai là đọc tụng KINH ĐIỂN phương đẳng ĐẠI THỪA.

-Ba là tu Lục Niệm (practice the six forms of mindfulness), hồi hướng phát nguyện nguyện sinh về Cực Lạc.

Người đủ các công đức này từ một ngày đến bảy ngày, liền được vãng sinh.

Lúc sinh về nước ấy, vì người này tinh tiến dũng mãnh, nên thấy A Di Đà Như Lai cùng Quán Thế Âm, Đại Thế Chí, vô số Hóa Phật, trăm ngàn Tỳ Kheo, Thanh Văn đại chúng, vô lượng chư Thiên trong cung điện bảy báu.

Quán Thế Âm Bồ Tát cầm ĐÀI KIM CƯƠNG, cùng Đại Thế Chí Bồ Tát đến trước hành nhân.

A Di Đà Phật phóng đại quang minh chiếu thân hành giả, cùng các Bồ Tát giơ tay ra nghênh tiếp.

Quán Thế Âm, Đại Thế Chí cùng vô số Bồ Tát tán thán hành giả, khuyến khích sách tiến tâm hành giả.

Hành giả thấy rồi hoan hỷ, hết sức vui mừng.

Hành giả tự thấy thân mình ngồi đài kim cương (vajra-seat) đi theo sau Phật.

Như khoảng khảy ngón tay, đã vãng sinh nước Cực Lạc.

Sinh ở nước Cực Lạc rồi, thấy sắc thân Phật A Di Đà đầy đủ các tướng.

Thấy chư Bồ Tát sắc tướng đầy đủ.

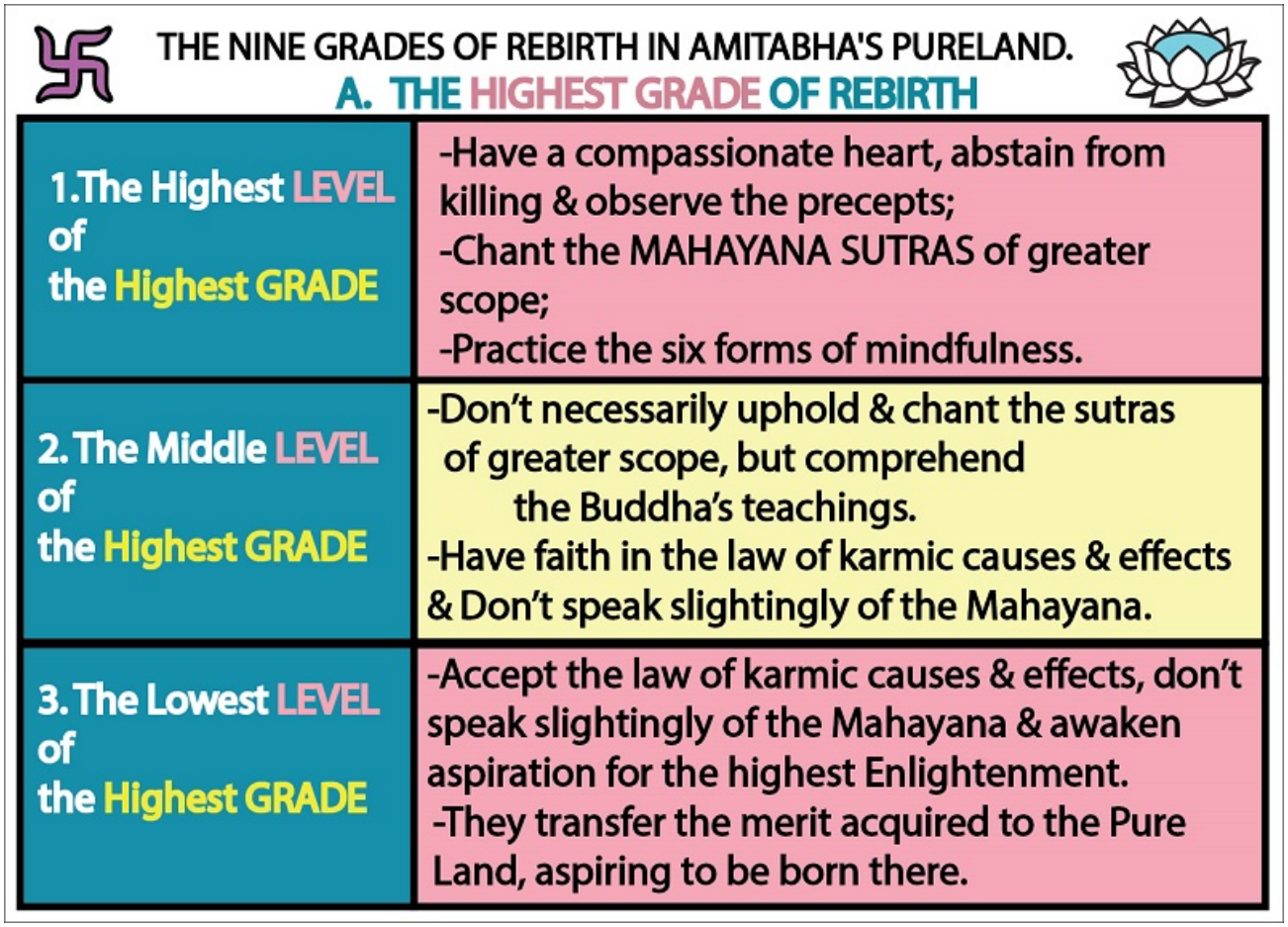
Quang minh cây rừng báu diễn nói diệu pháp, nghe rồi liền ngộ VÔ SINH PHÁP NHẪN (Anutpattikadharmakshanti).

Trong thời gian giây lát, đi khắp thập phương thế giới, kính thờ chư Phật.

Ở trước chư Phật thứ đệ thọ ký.

Trở về bổn quốc Cực Lạc, được vô lượng trăm ngàn đà la ni.

~Đây gọi là người THƯỢNG PHẨM THƯỢNG SINH.



2. THƯỢNG PHẨM TRUNG SINH:

Người THƯỢNG PHẨM TRUNG SINH ấy.

Người này không cần thọ trì, đọc tụng hết KINH ĐIỂN phương đẳng ĐẠI THỪA.

Nhưng phải hiểu rõ lời dạy của Đức Phật đến mức khi nghe những chân lý tối thượng, họ không hề nao núng.

Họ có niềm tin sâu sắc vào nhân quả và không phỉ báng Đại Thừa.

Đem công đức ấy hồi hướng, nguyện cầu sinh về Cực Lạc thế giới.

Người có công hạnh như vậy, lúc lâm chung, A Di Đà Phật cùng Quán Thế Âm, Đại Thế Chí, vô lượng đại chúng vây quanh, cầm đài tử kim (a purple-gold lotus-seat) đến trước hành giả khen rằng:

-Này Pháp tử! Ngươi hành Đại Thừa, hiểu đệ nhất nghĩa, nên nay ta đến nghênh tiếp ngươi.

Đức Phật A Di Đà cùng ngàn Hóa Phật (a thousand transformed Buddhas) đồng thời trao tay.

Hành giả ấy, tự thấy mình ngồi đài tử kim.

Hành giả chắp tay, ca ngợi chư Phật.

Như khoảng một niệm, liền sinh nước Cực Lạc, trong ao thất bảo.

Đài tử kim ấy như hoa sen lớn, qua một đêm liền nở.

Thân hành giả màu vàng tía, dưới chân cũng có hoa sen bảy báu.

Phật và Bồ Tát đồng thời phóng quang chiếu thân hành giả, mắt liền mở sáng.

Nhờ túc tập trước, nên khắp nghe các âm thanh thuần nói thậm thâm đệ nhất nghĩa đế.

Hành giả ấy liền xuống kim đài (golden seat), lạy Phật, chắp tay tán thán Thế Tôn.

Qua bảy ngày, liền được “Bất Thối Chuyển”, để chứng ngộ VÔ THƯỢNG BỒ ĐỀ.

Liền có thể bay đi khắp mười phương, kính thờ chư Phật.

Ở trước chư Phật, tu các tam muội (samadhi).

Qua một tiểu kiếp, được “Vô sinh pháp nhẫn”, được thọ ký.

Đây gọi là người THƯỢNG PHẨM TRUNG SINH vậy.

3. THƯỢNG PHẨM HẠ SINH:

*Người THƯỢNG PHẨM HẠ SINH ấy.

Người này cũng tin nhân quả, chẳng hủy báng Đại thừa.

Phát tâm VÔ THƯỢNG BỒ ĐỀ.

Đem công đức ấy hồi hướng, nguyện cầu sinh về Cực Lạc thế giới.

Hành giả ấy lúc lâm chung, A Di Đà Phật cùng Quán Thế Âm, Đại Thế Chí và chư Bồ Tát cầm hoa sen vàng, hóa làm năm trăm Phật đến rước.

Năm trăm Hóa Phật đồng thời trao tay khen rằng:

"-Này Pháp tử, nay ngươi thanh tịnh phát TÂM VÔ THƯỢNG BỒ ĐỀ.

Ta đến rước ngươi."

Hành giả lúc thấy sự ấy, liền tự thấy thân mình ngồi hoa sen bằng vàng (golden lotus-flower).

Ngồi rồi hoa khép lại, theo sau Phật, Hành giả liền được vãng sinh Cực Lạc thế giới trong ao bảy báu.

Qua một ngày một đêm, hoa sen bằng vàng mới nở.

Qua bảy ngày, mới được thấy Phật.

Dù thấy thân Phật, mà chẳng thấy tỏ rõ các tướng hảo.

Sau hai mươi mốt ngày, mới thấy rõ hết.

Nghe các âm thanh đều diễn Diệu Pháp (wonderful Dharma), đi khắp mười phương cúng dường chư Phật.

Ở trước chư Phật, nghe thậm thâm Pháp.

Qua ba tiểu kiếp, được trăm pháp minh môn, trụ bậc HOAN HỈ ĐỊA.

Đây gọi là người THƯỢNG PHẨM HẠ SINH vậy.

Đây gọi là pháp tưởng hàng THƯỢNG PHẨM vãng sinh.

Gọi là pháp quán thứ mười bốn".

4. TRUNG PHẨM THƯỢNG SINH:

Đức Phật bảo A Nan và Vi Đề Hi:

"Người TRUNG PHẨM THƯỢNG SINH ấy.

Nếu có chúng sinh thọ trì Ngũ giới, trì Bát giới trai, tu hành các Giới, chẳng tạo ngũ nghịch, không có các tội lỗi.

Đem thiện căn này nguyện cầu sinh về Cực Lạc thế giới.

Hành giả lúc lâm chung, A Di Đà Phật cùng các Tỳ kheo và quyến thuộc vây quanh, phóng ánh sáng kim sắc đến chỗ hành giả, diễn nói sự thật về KHỔ, KHÔNG, VÔ THƯỜNG, VÔ NGÃ, và ca ngợi việc từ bỏ thế gian (renunciation of the world) như là con đường thoát khỏi đau khổ.

Hành giả thấy rồi lòng rất vui mừng, tự thấy thân mình ngồi đài liên hoa, quỳ dài, chắp tay đảnh lễ Phật.

Lúc chưa cất đầu lên, liền được vãng sinh Cực Lạc thế giới, hoa sen liền nở.

Lúc hoa sen nở, nghe các âm thanh tán thán tứ đế, hành giả liền được A La Hán, đạt được Tam minh, Lục thông và Bát giải thoát.

Đây gọi là người TRUNG PHẨM THƯỢNG SINH vậy.

5. TRUNG PHẨM TRUNG SINH:

Người TRUNG PHẨM TRUNG SINH ấy:

Nếu có chúng sinh hoặc một ngày một đêm, trì Bát giới trai, hoặc một ngày một đêm trì giới Sa di, hoặc một ngày một đêm trì Cụ Túc giới, oai nghi không kém thiếu.

Đem công đức này hồi hướng, nguyện cầu sinh về Tây phương Cực Lạc thế giới.

Do giới hương huân tu, hành giả này lúc lâm chung, thấy A Di Đà Phật cùng các quyến thuộc phóng kim sắc quang, cầm bửu liên hoa (seven-jewelled lotus-flower), đến trước hành giả.

Hành giả tự nghe hư không có tiếng khen rằng :

-Này thiện nam tử ! Như ngươi là hàng thiện nhân, tùy thuận theo lời dạy của tam thế chư Phật, nên ta đến rước.

Hành giả tự thấy thân mình ngồi trên hoa sen.

Hoa sen liền khép lại, sinh trong ao báu Tây phương Cực Lạc thế giới.

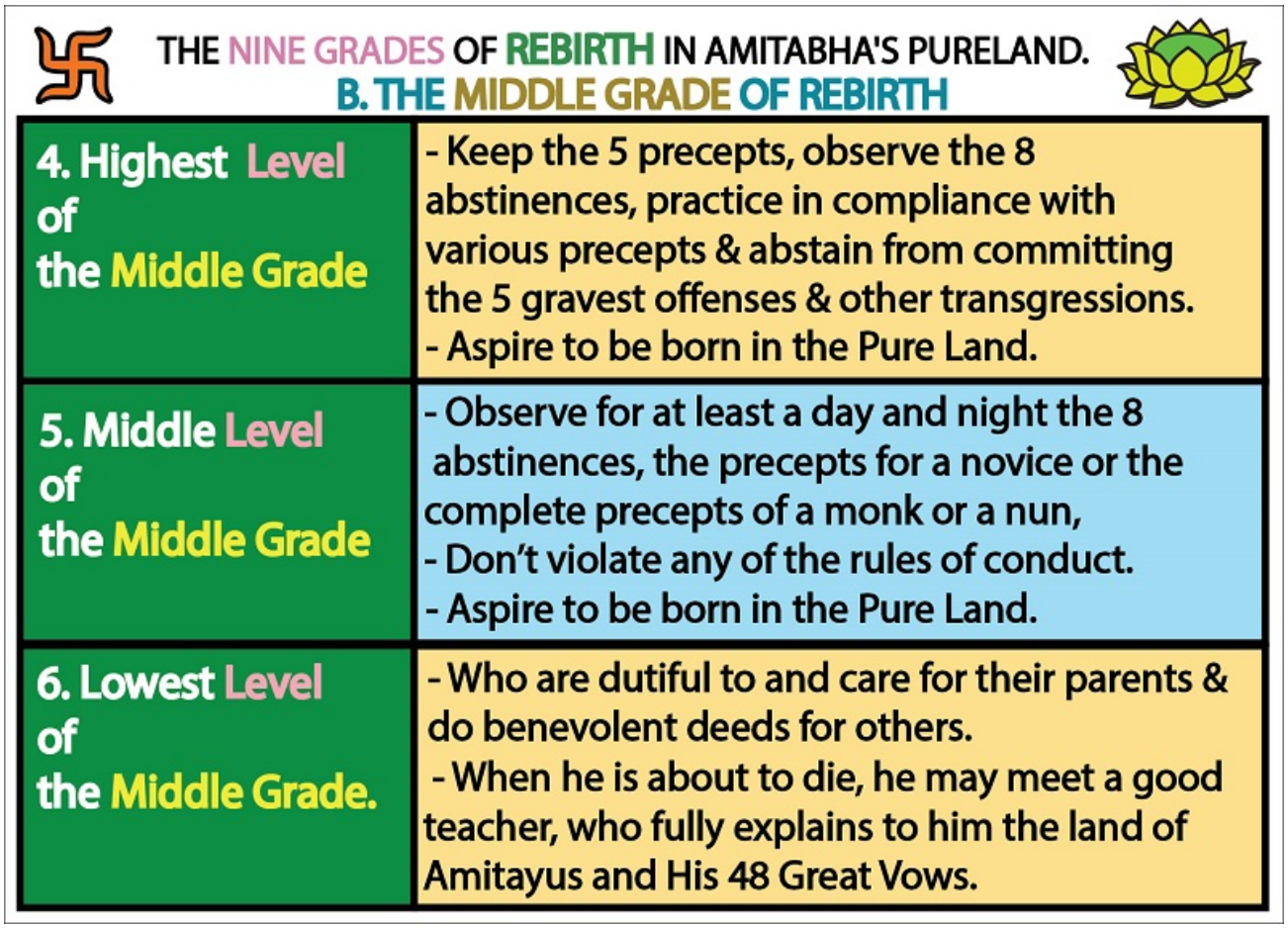
Qua bảy ngày, hoa sen mới nở.

Hoa nở rồi, mở mắt chắp tay, tán thán Thế Tôn.

Nghe pháp hoan hỉ, được quả TU ĐÀ HOÀN.

Qua nửa kiếp, thành bậc A La Hán.

Đây gọi là người TRUNG PHẨM TRUNG SINH vậy.



6. TRUNG PHẨM HẠ SINH:

TRUNG PHẨM HẠ SINH ấy:

Nếu có thiện nam thiện nữ hiếu dưỡng cha mẹ, làm việc nhân từ thế gian.

Người này lúc lâm chung, gặp THIỆN TRI THỨC vì họ mà nói rộng những sự vui nơi quốc độ của Phật A Di Đà, cũng nói bốn mươi tám NGUYỆN của Pháp Tạng Tỳ Kheo (Bhiksu Dharmakara).

Nghe rồi liền chết.

Ví như khoảng thời gian mà tráng sĩ co duỗi cánh tay, liền được vãng sinh về Tây phương Cực Lạc thế giới.

Qua bảy ngày, gặp Quán Thế Âm và Đại Thế Chí Bồ Tát, hoan hỷ nghe pháp, được quả Tu Đà Hoàn.

Qua một tiểu kiếp, thành A La Hán.

Đây gọi là người TRUNG PHẨM HẠ SINH vậy.

Đây gọi là pháp tưởng hạng TRUNG PHẨM vãng sinh.

Gọi là pháp quán thứ mười lăm".

7. HẠ PHẨM THƯỢNG SINH:

Đức Phật bảo A Nan và Vi Đề Hi :

"Người HẠ PHẨM THƯỢNG SINH ấy:

Hoặc có chúng sinh tạo những nghiệp ác.

Người ngu như vậy, dù chẳng hủy báng Kinh điển Phương đẳng ĐẠI THỪA, mà tạo nhiều việc ác nhưng không hối hận.

Người này lúc lâm chung, gặp Thiện Tri Thức, vì họ mà nói mười hai bộ Kinh ĐẠI THỪA danh tự Đầu đề (the titles of the twelve divisions of the Mahayana sutras).

**Do nghe tên của các kinh như vậy, mà dứt trừ ngàn kiếp ác nghiệp cực trọng.

Trí giả lại bảo chắp tay, xưng "Nam mô A Di Đà Phật".

~Do xưng danh hiệu của Phật, nên trừ được năm mươi ức kiếp tội sinh -tử.

Lúc ấy, Phật A Di Đà liền sai Hóa Phật, hóa Quán Thế Âm, hóa Đại Thế Chí đến trước hành giả khen rằng :

-"Này thiện nam tử ! Vì ngươi xưng danh hiệu Phật, các tội tiêu diệt, ta đến rước ngươi. "

Nghe nói lời ấy rồi, hành giả liền thấy quang minh của Hóa Phật chiếu sáng cả nhà.

Thấy rồi, hoan hỉ mạng chung, ngồi bửu liên hoa, theo sau Hóa Phật, sinh trong ao báu của Cực Lạc thế giới.

Qua bốn mươi chín ngày, hoa sen báu mới nở.

Đang lúc hoa nở, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát và Đại Thế Chí Bồ Tát phóng đại quang minh đứng trước người ấy.

Vì người ấy mà nói thậm thâm MƯỜI HAI BỘ KINH (the extremely profound teachings of the twelve divisions of the scriptures).

Người ấy nghe, rồi tin hiểu, phát TÂM VÔ THƯỢNG BỒ ĐỀ.

Qua mười tiểu kiếp, đủ trăm pháp minh môn, được nhập bậc SƠ ĐỊA.

Đây gọi là người HẠ PHẨM THƯỢNG SINH vậy".

8. HẠ PHẨM TRUNG SINH:

Đức Phật bảo A Nan và Vi Đề Hi :

"Người HẠ PHẨM TRUNG SINH ấy:

Hoặc có chúng sinh hủy phạm ngũ giới, Bát giới và Cụ túc giới.

Người ngu này trộm của vật Tăng kỳ, trộm của vật hiện tiền Tăng, bất tịnh thuyết pháp, nhưng không hối hận.

Người này làm ô uế bản thân mình bằng nghiệp ác.

Người tội như đây, do nghiệp ác phải đọa địa ngục.

Lúc lâm chung, các lửa địa ngục đồng thời hiện đến.

Gặp thiện tri thức, vì lòng đại từ bi, vì người ấy mà khen nói mười lực oai đức của đức Phật A Di Đà, rộng khen quang minh thần lực của đức Phật A Di Đà, cũng tán dương những công đức của Ngài trong việc giữ giới, thiền định, trí tuệ, giải thoát và tri kiến giải thoát.

Người ấy nghe rồi, trừ được tám mươi ức kiếp tội sinh -tử.

Lửa mạnh địa ngục bỗng biến thành gió mát, thổi các thiên hoa (wafting heavenly flowers) bay đến.

Trên hoa đều có Hoá Phật, Hóa Bồ Tát tiếp rước người ấy.

Trong khoảng một niệm, liền được sinh trong hoa sen nơi ao báu của Cực Lạc thế giới.

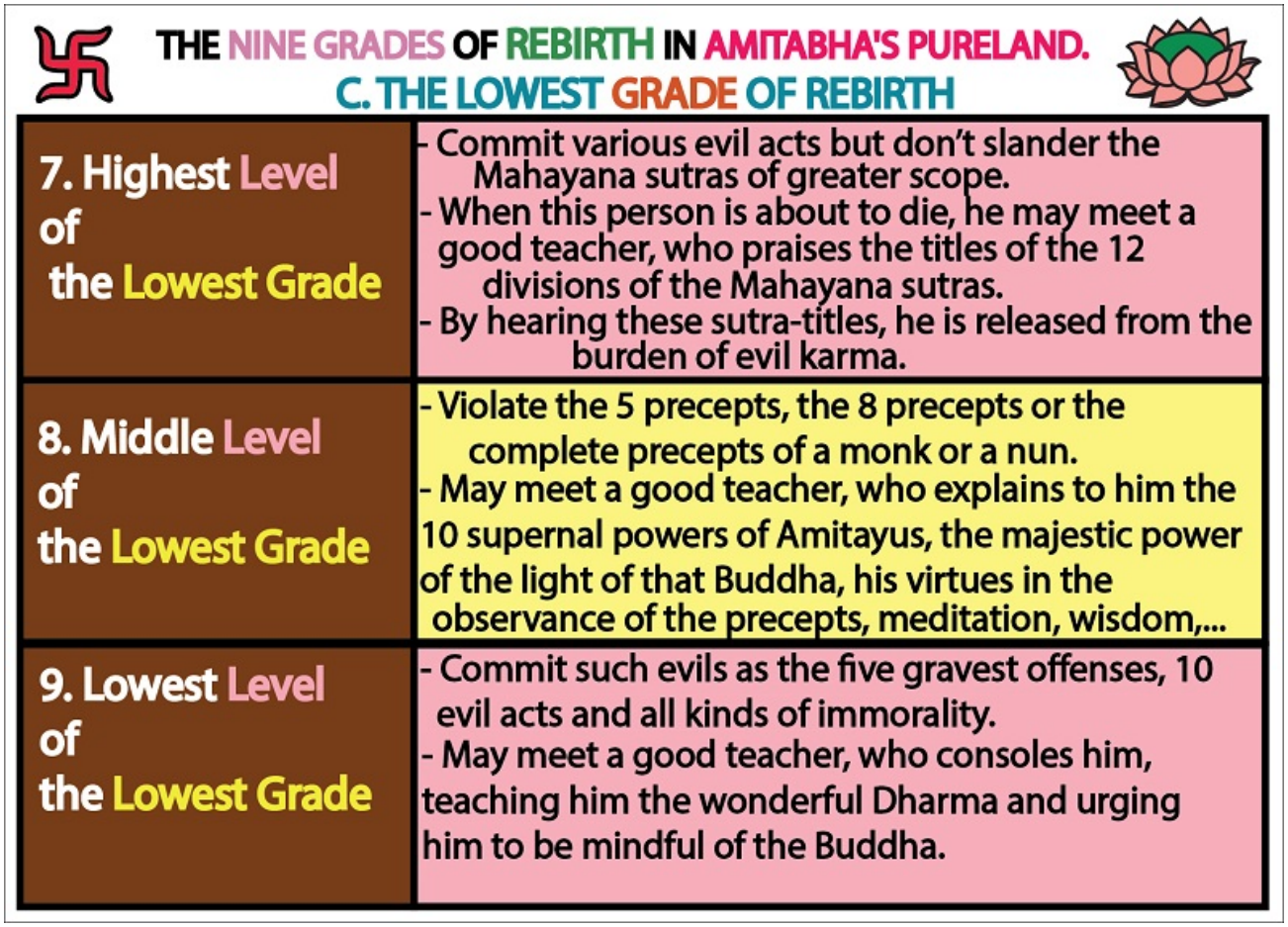
Qua sáu kiếp, hoa sen mới nở.

Quán Thế Âm Bồ Tát và Đại Thế Chí Bồ Tát dùng phạm âm thanh an ủi người ấy.

Vì người ấy, mà nói kinh điển ĐẠI THỪA thậm thâm (profound MAHAYANA SUTRAS).

Nghe pháp ấy rồi, người ấy liền phát TÂM VÔ THƯỢNG ĐẠO.

Đây gọi là người HẠ PHẨM TRUNG SINH vậy".



9. HẠ PHẨM HẠ SINH:

Đức Phật bảo A Nan và Vi Đề Hi:

"Người HẠ PHẨM HẠ SINH ấy.

Hoặc có chúng sinh tạo nghiệp bất thiện ngũ nghịch, thập ác đủ các bất thiện.

Người ngu như vậy, do ác nghiệp phải đọa ác đạo, trải qua nhiều kiếp thọ khổ vô cùng.

Người ngu ấy, lúc lâm chung, gặp thiện tri thức dùng nhiều lời an ủi, vì nói diệu pháp, dạy bảo NIỆM PHẬT.

Người ấy bị khổ bức, không thể niệm được.

Thiện hữu bảo rằng này ngươi chẳng thể niệm Phật kia, nếu được thì ngươi nên xưng danh hiệu Phật A Di Đà.

Như vậy chí tâm khiến tiếng xưng danh chẳng dứt, đủ mười niệm.

Nên xưng như vầy : “Nam mô A Di Đà Phật”.

*Do xưng danh hiệu Phật, nên trong mỗi niệm, trừ được tám mươi ức kiếp tội sinh- tử.

Lúc mạng chung, thấy kim liên hoa, dường như mặt Nhật, trụ trước người ấy.

Như khoảng một niệm, liền được vãng sinh về Cực Lạc thế giới, ở trong hoa sen.

Sau mười hai đại kiếp, hoa sen ấy mới nở.

Quán Thế Âm Bồ Tát và Đại Thế Chí Bồ Tát dùng âm thanh đại bi, vì người ấy diễn nói thật tướng các pháp, nói pháp trừ diệt tội.

Người ấy nghe pháp rồi rất vui mừng, liền phát tâm VÔ THƯỢNG BỒ ĐỀ.

Đây gọi là người HẠ PHẨM HẠ SINH.

Đây gọi là pháp tưởng hạng HẠ PHẨM vãng sinh.

Gọi là pháp quán thứ mười sáu vậy”.
--
Về mười sáu pháp quán ấy, liền lúc đó, thấy tướng rộng lớn Cực Lạc thế giới.

Được thấy sắc thân Phật A Di Đà và hai Bồ Tát Quán Thế Âm, Đại Thế Chí.

Lòng rất hoan hỷ, khen chưa từng có.

Vi Đề Hi hoát nhiên đại ngộ được VÔ SINH PHÁP NHẪN.

Năm trăm thị nữ phát tâm Vô thượng Bồ đề, nguyện sinh Cực Lạc thế giới.

Đức Thế Tôn thọ ký đều sẽ vãng sinh.

Sinh nước Cực Lạc, rồi được chư Phật hiện tiền tam muội.

Còn có vô lượng chư Thiên phát TÂM VÔ THƯỢNG ĐẠO.

(-Việt dịch : Hòa thượng THÍCH TRÍ TỊNH)
==
-Phần tiếng Anh dưới đây, sử dụng bản dịch của:
The text follows the TAISHO TRIPITAKA EDITION, vol. 12, and the passage numbers follow Jodoshinshu Seiten, 1988, pp. 87-117. Translated from Chinese by Hisao Inagaki.

https://huntingtonarchive.org/resources/downloads/sutras/04amitabhaPureland/Amita

***NINE GRADES OF REBIRTH:**

1) THE HIGHEST LEVEL OF THE HIGHEST GRADE

The Buddha said to Ananda and Vaidehi,

"Those born in the Western Land are of nine grades.

Those who attain birth on the highest level of the highest grade are sentient beings who resolve to be born in that land, awaken the three kinds of faith and so are born there.

What are the three?

They are,

-First, the sincere faith;

-Second, the deep faith;

-and Third, the faith that seeks birth there by transferring one's merit.

Those who have these three kinds of faith will certainly be born there.

"There are three other kinds of sentient beings who also attain birth.

Who are the three?

They are,

-First, those who have a compassionate heart, abstain from killing and observe the precepts;

-Second, those who chant the MAHAYANA SUTRAS of greater scope;

-and Third, those who practice the six forms of mindfulness.

They aspire to be born in that Buddha-land by transferring there the merit of practice.

With the merit acquired from doing these acts for one to seven days, they attain birth.

"When an aspirant is about to be born in that land through dedicated and undaunted practices, the Tathagata Amitayus arrives together with Avalokiteshvara, Mahasthamaprapta, innumerable transformed Buddhas, a great assembly of a hundred thousand monks and shravakas and innumerable devas in seven-jewelled palaces.

The Bodhisattva Avalokiteshvara, carrying a VAJRA-SEAT, together with the Bodhisattva Mahasthamaprapta, approaches the aspirant.

Amitayus releases a great flood of light which illuminates the aspirant's body and, along with the bodhisattvas, extends his hands in welcome.

Avalokiteshvara and Mahasthamaprapta, together with innumerable bodhisattvas, praise and encourage the aspirant.
Seeing this, the aspirant rejoices so greatly as to dance.

Then he sees himself sitting on the vajra-seat, and following the Buddha, is born into that land in the time it takes to snap one's fingers.

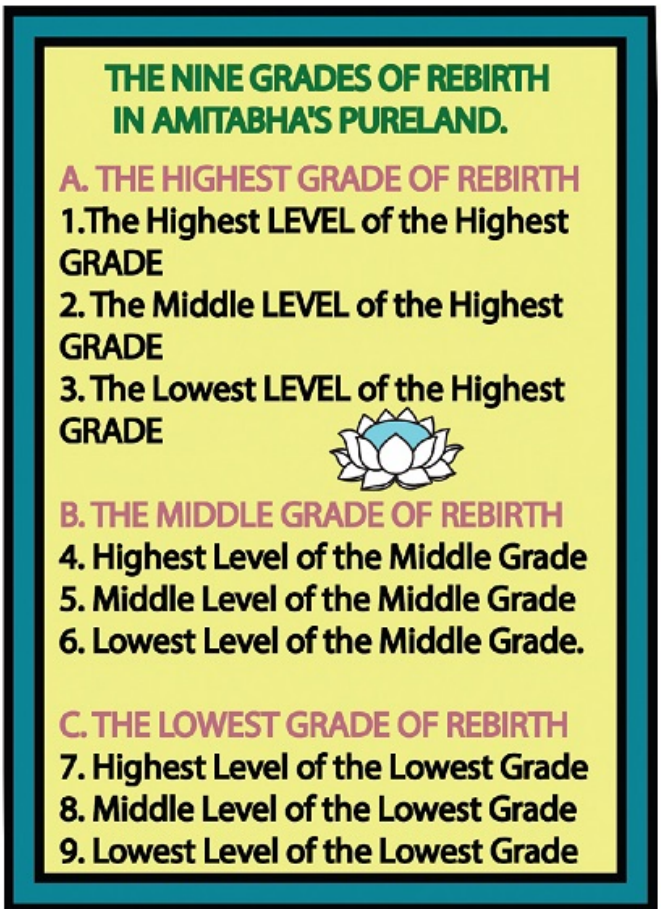
"After being born in that land, he sees the Buddha's body complete with all its physical characteristics and also [345a] the bodies of the bodhisattvas equally complete with all their physical characteristics.

Hearing the discourse on the wonderful Dharma sent forth by the light and the jewelled trees, he then reaches the insight into the non-arising of all dharmas.

In a single moment, he visits and worships all the Buddhas of the ten quarters and receives from each of them the prediction of his future Buddhahood.

Returning to the Pure Land, he is endowed with innumerable hundreds of thousands of dharanis.

Such a person is called one who attains birth on the highest level of the highest grade.



2) THE MIDDLE LEVEL OF THE HIGHEST GRADE

[23] "Those who attain birth on the middle level of the highest grade, do not necessarily uphold and chant the sutras of greater scope, but comprehend the teachings of the Buddha so well that when they hear the supreme truths, they are not dismayed.

They have deep faith in the law of karmic causes and effects and do not speak slightingly of the Mahayana.

They transfer the merit acquired to the Land of Utmost Bliss, aspiring to be born there.

"When such an aspirant is about to die, Amitayus appears before him, surrounded by Avalokiteshvara, Mahasthamaprapta and innumerable sages and attendants, carrying a purple-gold lotus-seat.

The Buddha praises him, saying,

'Son of the Dharma, because you have practiced the Mahayana and appreciate the supreme truths, I have come to welcome you.'

So saying, he and a thousand transformed Buddhas extend their hands all at once towards the aspirant, who, seeing himself sitting on the purple- gold seat, joins his palms and praises the Buddhas.

In an instant, he is born in a seven- jewelled pond of that land.

"The purple-gold seat has become like a great jewelled flower, which opens after one night.

The body of the aspirant has become the color of purple-gold, and beneath his feet are seven-jewelled lotus-flowers.

The Buddha and bodhisattvas together release a flood of light which illuminates the aspirant's body.

His eyes open, and because of the store of merit from his previous life, he hears voices everywhere expounding only the most profound and supreme truths.

Descending from his golden seat, he bows with joined palms and praises the Buddha, the World-Honored One.

After seven days, he immediately reaches the Stage of Non-retrogression for realizing the highest, perfect Enlightenment.

He is also able to fly in the ten quarters, as he wishes, to revere all the Buddhas and learn various samadhis from them.

After the lapse of a smaller kalpa, he attains the insight into the non-arising of all dharmas and receives from each Buddha the prediction of his future Buddhahood.

Such a person is called one who attains birth on the middle level of the highest grade.

3) THE LOWEST LEVEL OF THE HIGHEST GRADE

"Those who attain birth on the lowest level of the highest grade likewise accept the law of karmic causes and effects, do not speak slightingly of the Mahayana and awaken aspiration for the highest Enlightenment.

They transfer the merit acquired to the Land of Utmost Bliss, aspiring to be born there.

"When such an aspirant is about to die, Amitayus, together with Avalokiteshvara, Mahasthamaprapta and a host of attendants, come to

welcome him, bringing a golden lotus-flower and manifesting five hundred transformed Buddhas.

Those transformed Buddhas extend their hands all at once and praise the aspirant, saying,

'Son of the Dharma, since you have awakened pure aspiration for the highest Enlightenment, we have come to welcome you.'

"When he has viewed all this, the aspirant finds himself seated upon a golden lotus-flower, which then closes.

Following the World-Honored One, he immediately attains birth on a seven-jewelled pond.

After a day and night, the lotus-flower [345b] opens and, within seven days, the aspirant beholds the Buddha.

Although he sees the Buddha's body, he is still unable to discern his physical characteristics and marks clearly.

But after three weeks, he sees them distinctly, and also hears all the sounds and voices proclaiming the wonderful Dharma.

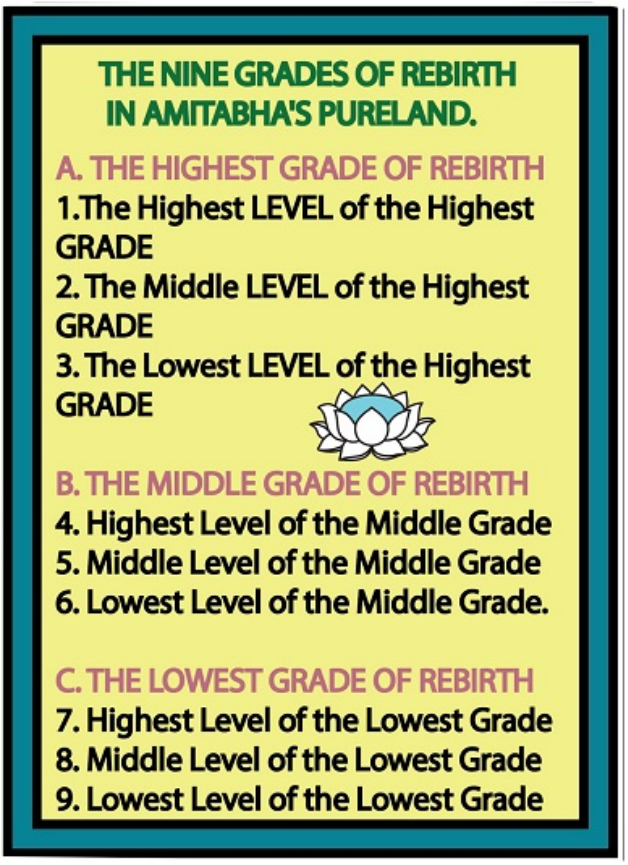
Then he can travel in all the ten directions to make offerings to the Buddhas and hear their profound teachings.

After three smaller kalpas, he acquires clear understanding of the one hundred dharmas and dwells in the Stage of Joy.

Such a person is called one who attains birth on the lowest level of the highest grade.

These three together are known as the contemplation of the highest grade of aspirants, and the fourteenth contemplation.

To practice in this way is called the correct contemplation, and to practice otherwise is incorrect."



4) THE HIGHEST LEVEL OF THE MIDDLE GRADE

The Buddha said to Ananda and Vaidehi,

"Those who attain birth on the highest level of the middle grade are the sentient beings who keep the five precepts, observe the eight abstinences, practice in compliance with various precepts, and abstain from committing the five gravest offenses and other transgressions.

They transfer the merit acquired to the Western Land of Utmost Bliss, aspiring to be born there.

"When such a person is about to die, Amitayus appears before him, surrounded by a host of monks and radiating a golden light.

He then expounds the truth of suffering, emptiness, impermanence and no-self, and praises renunciation of the world as the way to escape from suffering.

"Seeing this, the aspirant greatly rejoices and finds himself seated upon a lotus-flower.

He kneels down, joins his palms and worships the Buddha.

Before he raises his head, he attains birth in the Land of Utmost Bliss, where his lotus-bud soon opens.

When the flower opens, he hears various sounds and voices extolling the Four Noble Truths. He immediately attains Arhatship, acquires the three kinds of transcendent knowledge and the six supernatural powers, and realizes the eight samadhis of emancipation. Such a person is called one who attains birth on the highest level of the middle grade.

5) THE MIDDLE LEVEL OF THE MIDDLE GRADE

"Those who attain birth on the middle level of the middle grade are the sentient beings who observe for at least a day and night the eight abstinences, the precepts for a novice or the complete precepts of a monk or a nun, and do not violate any of the rules of conduct.

They transfer the merit acquired to the Land of Utmost Bliss, aspiring to be born there.

"When such an aspirant, perfumed by the virtue of observing the precepts, is about to die, he sees Amitayus coming towards him with his attendants, radiating a golden light and carrying a seven-jewelled lotus-flower.

He hears a voice in the sky above praising him, saying

'Man of good deeds, since you are virtuous and have followed the teachings of the Buddhas of the three periods, I have come to welcome you.'

The aspirant finds himself seated upon the lotus-flower.

The flower having closed, the aspirant is born on a jewelled pond of the Western Land of Utmost Bliss.

After seven days, the lotus-bud unfolds, and then he opens his eyes.

With joined palms he pays homage to the World-Honored One, rejoices at hearing the Dharma and reaches the Stage of a Stream-Winner.

After half a kalpa, he becomes an Arhat.

Such a person is called one who attains birth on the middle level of the middle grade.

6) THE LOWEST LEVEL OF THE MIDDLE GRADE

"Those who attain birth on the lowest level of the middle grade are good men and women who are dutiful to and care for their parents and do benevolent deeds for others.

When such a person is about to die, he may meet a good teacher, who fully explains to him the bliss of the land of Amitayus and the Forty-eight Great Vows of the Bhiksu Dharmakara.

Having heard this, he dies and in the short time it takes a strong man to bend and straighten his arm, he attains birth in the Western Land of Utmost Bliss.

Seven days after his birth there, he meets Avalokiteshvara and Mahasthamaprapta, rejoices at hearing the Dharma from them and so reaches the Stage of a Stream-Winner.

After one smaller kalpa, he becomes an Arhat.

Such a person is called one who attains birth on the lowest level of the middle grade.

These three together are known as the contemplation of the middle grade of aspirants and the fifteenth contemplation.

To practice in this way is called the correct contemplation, and to practice otherwise is incorrect."

7) THE HIGHEST LEVEL OF THE LOWEST GRADE

The Buddha said to Ananda and Vaidehi,

"Those who attain birth on the highest level of the lowest grade are the sentient beings who commit various evil acts but do not slander the Mahayana sutras of greater scope.

When a foolish person such as this, who has committed much evil but feels no remorse, is about to die, he may meet a good teacher, who praises the titles of the twelve divisions of the Mahayana scriptures.

By hearing these sutra-titles, he is released from the burden of evil karma which he has accumulated during a thousand kalpas.

Furthermore, this wise teacher advises him to join his palms and call,

'Homage to Amitayus Buddha' [Na-mo-o-mi-t'o-fo].'

Calling the name of the Buddha extinguishes the evil karma that the dying person has committed during fifty kotis of kalpas of Samsara.

"The Buddha then sends his transformed body and those of Avalokiteshvara and Mahasthamaprapta to the aspirant; they praise him, saying,

'Well done, man of good deeds! By calling the Name of the Buddha your evil karma has been extinguished, and so we have come to welcome you.'

When these words are uttered, the aspirant sees a flood of light from that transformed Buddha fill his room.

Having seen this, he rejoices and dies.

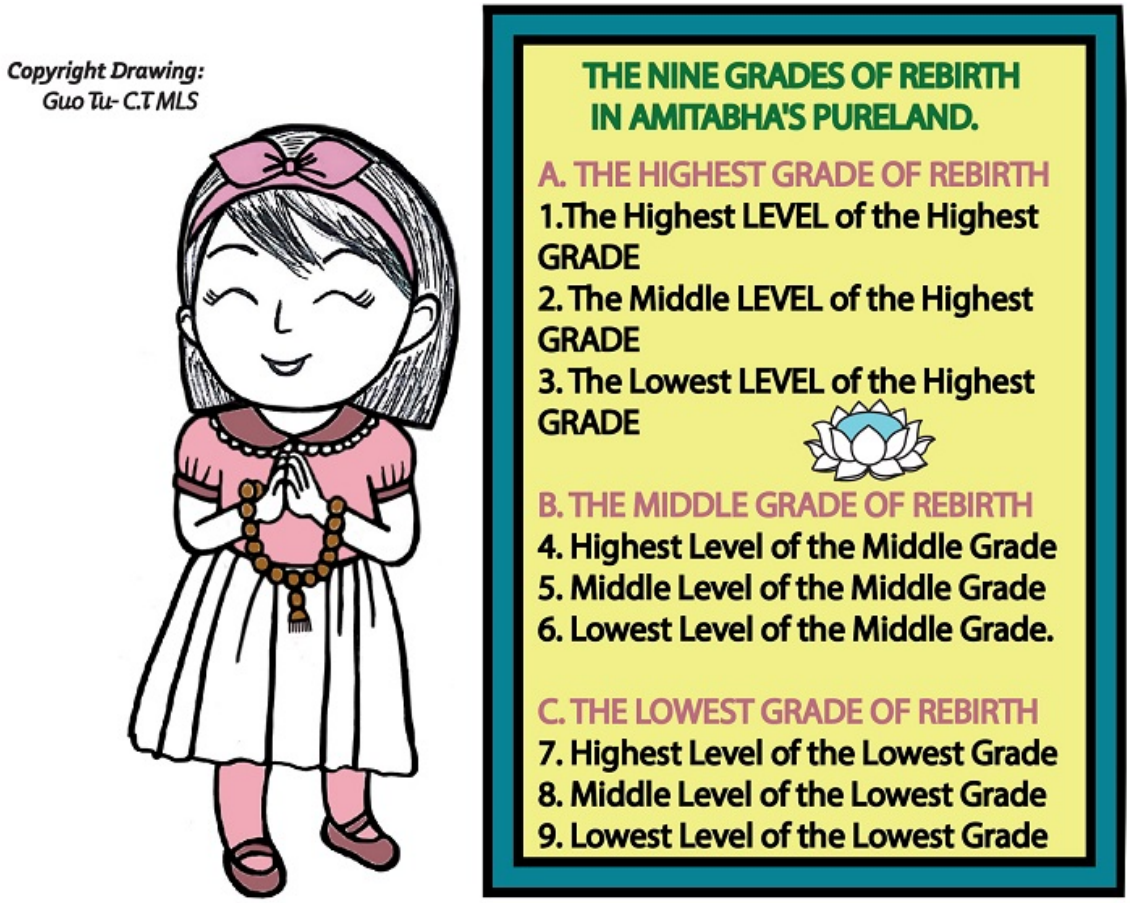
Seated on a jewelled lotus-flower, he follows the transformed Buddha and is born on a jewelled pond. In seven weeks the lotus-bud opens and Avalokiteshvara, the Bodhisattva of Great Compassion, and Mahasthamaprapta appear before him, releasing great floods of light, and explain to him the extremely profound teachings of the twelve divisions of the scriptures.

Having heard these, the aspirant accepts them in faith, and awakens aspiration for the highest Enlightenment.

After ten smaller kalpas, he acquires clear understanding of the one hundred dharmas and enters the First Stage of Bodhisattvahood.

Such a person is called one who attains birth on the highest level of the lowest grade.

Thus he is born by hearing the Name of the Buddha, the Dharma and the Sangha -- that is, the Three Treasures."



8) THE MIDDLE LEVEL OF THE LOWEST GRADE

The Buddha said to Ananda and Vaidehi,

"Those who attain birth on the middle level of the lowest grade are the sentient beings who violate the five precepts, the eight precepts or the complete precepts of a monk or a nun.

A foolish person such as these steals from the Sangha or takes the personal belongings of monks, or preaches the Dharma with impure motives but feels no remorse.

Thus he [346a] defiles himself by evil karma, and because of this he will fall into hell.

"When he is about to die and the flames of hell suddenly close in on him, he may meet a good teacher, who compassionately explains to him the ten supernal powers of Amitayus, fully describing the majestic power of the light of that Buddha, his virtues in the observance of the precepts, meditation, wisdom, emancipation and knowledge of emancipation.

When he has heard this, the evil karma which he has committed during eighty kotis of kalpas of Samsara are extinguished;

Thus, the fierce flames of hell turn into cool and refreshing breezes, wafting heavenly flowers.

On each flower is a transformed Buddha accompanied by bodhisattvas welcoming him. "In an instant, he attains birth within a lotus-bud on a seven-jewelled pond.

After six kalpas the lotus-bud opens.

And then Avalokiteshvara and Mahasthamaprapta comfort him with their noble voices and teach him profound MAHAYANA SUTRAS.

Upon hearing these, he immediately awakens aspiration for the highest Enlightenment.

Such a person is called one who attains birth on the middle level of the lowest grade."

9) THE LOWEST LEVEL OF THE LOWEST GRADE

[30] The Buddha said to Ananda and Vaidehi, "Those who attain birth on the lowest level of the lowest grade are the sentient beings who commit such evils as the five gravest offenses, the ten evil acts and all kinds of immorality.

Owing to such evil karma, the fool like this will fall into evil realms and suffer endless agony for many kalpas.

When he is about to die, he may meet a good teacher, who consoles him in various ways, teaching him the wonderful Dharma and urging him to be mindful of the Buddha;

But he is too tormented by pain to do so.

The good teacher then advises him,

'If you cannot concentrate on the Buddha, then you should say instead, Homage to Amitayus Buddha.'

In this way, he sincerely and continuously says 'Homage to Amitayus Buddha' [Na-mo- o-mi-t'o-fo] ten times.
Because he calls the Buddha's Name, with each repetition, the evil karma which he has committed during eighty kotis of kalpas of Samsara is extinguished.

When he comes to die, he sees before him a golden lotus-flower like the disk of the sun.

And in an instant he is born within a lotus-bud in the Land of Utmost Bliss.

After twelve great kalpas, the lotus-bud opens.

When the flower opens, Avalokiteshvara and Mahasthamaprapta teach him with voices of great compassion the method of extinguishing evil karma through the realization of Suchness of all dharmas.

Hearing this, he rejoices and immediately awakens aspiration for Enlightenment.

Such a person is called one who attains birth on the lowest level of the lowest grade.

These three together are known as the contemplation of the lowest grade of aspirants and the sixteenth contemplation."
(The text follows the Taisho Tripitaka edition, vol. 12, and the passage numbers follow Jodoshinshu Seiten, 1988, pp. 87-117)
==
Bồ Tát GIÁC MINH DIỆU HẠNH có nói trong “Tây Phương Xác Chỉ”:

“Ở cõi này có kẻ phát nguyện vãng sinh, thì ở cõi An Lạc (Cực Lạc) liền sinh một đóa sen”.

Khi Hành giả niệm Phật phát nguyện cầu sinh về Tây Phương Cực Lạc, thì nơi ao thất bảo ở cõi Cực Lạc sẽ mọc lên một hoa sen.

Hoa sen đó là do sức tu hành niệm Phật của hành giả mà có.

Nếu hành giả cứ tiếp tục niệm Phật nhất tâm, không gián đoạn, thì hoa sen ấy cứ từ từ to lớn lên.

Ngược lại, nếu hành giả lười biếng niệm Phật thì hoa sen ấy tự nhiên cũng héo đi.

Khi hành giả phát tâm tinh tấn niệm Phật trở lại, thì sẽ có một hoa sen khác xuất hiện.

Muốn vào cửa pháp môn Tịnh Độ này, điều quan trọng là hành giả phải tin rằng cõi Cực Lạc là có thật, và đức Phật A Mi Đà luôn bảo vệ, sẵn sàng tiếp dẫn chúng sinh nào tin tưởng sâu sắc, siêng niệm sáu chữ hồng danh kêu tên của Ngài.

Tùy thuộc vào công hạnh tu tập cao-thấp của hành giả, mà có phẩm vị hơn-kém, do đó chia thành chín phẩm: từ Hạ Phẩm Hạ Sinh lên đến Thượng Phẩm

Thượng Sinh.

Mặc dù nói khái quát thì chỉ có chín phẩm sen vàng.

Nhưng vì công hạnh của người tu tập rất khác biệt, nên thực tế thì lại chia ra đến vô lượng phẩm.

Vì vậy, chúng ta nên cố gắng siêng năng, nghiêm túc niệm Phật, làm các hạnh lành, phát Tâm Bồ Đề, thực hành Bồ Tát đạo và nguyện thiết tha sinh về cõi Cực Lạc Tây phương vĩnh hằng.

Bài: **Diệu Đạo**, TP.HCM
Tranh: **Guo Tu -C.T MLS**